

REVISTA  
**Setre**



AGOSTO/2015  
1ª EDIÇÃO

Edição Especial  
Special Edition

# A BAHIA QUE LUTA

*THE BAHIA FIGHTING*



# CAMPEONATO MUNDIAL WRESTLING

11 A 16 DE AGOSTO 2015 - SALVADOR/BA - CENTRO PAN-AMERICANO DE JUDÔ

**Rui Costa**  
Governador

**João Leão**  
Vice-Governador

**Álvaro Gomes**  
Secretário do Trabalho, Emprego, Renda e Esporte

**Jorge Wilton**  
Chefe de Gabinete

**Nair Prazeres**  
Diretora Geral

**Milton Barbosa**  
Superintendente de Economia Solidária e Cooperativismo

**Rubens Santiago**  
Superintendente de Desenvolvimento do Trabalho

### ASCOM/SETRE

**Jornalista Responsável**  
Gilmar Medeiros (DRT-Ba 1535)

**Jornalistas**  
Antonio Luiz Diniz (DRT-Ba 1.200)  
Cristiana Nery (DRT-Ba 4024)  
Lício Ferreira (DRT-Ba 793)  
Tadeu Paz

**Fotografias**  
Marcelo Reis  
Guilherme Silva

Luciano Oliveira  
Secom - Bahia  
Divulgação

**Designer/Editoração**  
Lucas Menezes  
Reinaldo Alcântara

**Publicitária**  
Sarah Campos

**Secretária**  
Rita Freitas



### Informações Internet

**Tradução**  
Rita Menezes



SetreBahia.govba



SetreBahia



setrebahia



setre.govba



SetreBa

Exerça sua cidadania. Fale com a Ouvidoria, **ligue 162.**



UNITED WORLD  
**WRESTLING**  
AMERICAS



UNITED WORLD  
**WRESTLING**

SECRETARIA DO  
TRABALHO, EMPREGO,  
RENDA E ESPORTE

**BAHIA**  
GOVERNO DO ESTADO

MINISTÉRIO DO  
**ESPORTE**

GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PÁTRIA EDUCADORA



# EDITORIAL



## Inédito na América do Sul

Se é verdade que baiano não nasce, estreia, como diz adágio popular, não é menos real que a Bahia será a Terra-Mãe da Luta Olímpica na América do Sul. Pelo menos de 11 a 16 de agosto de 2015.

É com orgulho que o Estado berço do País, de forma inédita no Continente, abre suas portas e descortina belezas naturais e a hospitalidade de seu povo para acolher lutadores de mais de meia centena de países, de todos os cantos do mundo.

Tinha mesmo que ser o esporte. O Wrestling é um esporte global e divide com a Maratona o título de mais antigo das civilizações.

O Campeonato Mundial Wrestling, uma conquista do Governo da Bahia, através da Secretaria do Trabalho e Esporte (Setre) é, especialmente, uma vitória no tapete de luta pela reafirmação do conceito de esporte enquanto política de Estado e ferramenta de transformação e inclusão sociais e desenvolvimento humano.

Os números do certame equivalem ao esforço da Setre para a competição acontecer em solo baiano, defesa feita pelo secretário Álvaro Gomes, na cidade polonesa de Walzbrych, contra metrópoles mundiais: 2.600 diárias em 14 dias, 12 mil refeições, 850 atletas e dirigentes internacionais, 20 mil expectadores.

Se impacta positivamente na economia local, a visibilidade não é menor. Haverá transmissão para todos os continentes. E o mais relevante: a construção do clima olímpico na Bahia, arando a Terra-Mãe para os Jogos Olímpicos 2016, quando sediaremos 10 partidas de futebol masculino e feminino.

Nas próximas páginas, de forma leve e agradável, você conhecerá um pouco mais da história desse esporte no Brasil e no mundo, grandes atletas, regras, curiosidades e no Pan do Canadá 2015. Aos visitantes, um roteiro turístico na primeira capital brasileira Vamos ao Centro Pan-Americano de Judô (CPJ), mostrar que a Bahia é um Estado que luta.

Boa leitura.

**O Editor.**

## Unprecedented in South America

If it's true that Bahia people isn't born, debut as local proverb says, is no less real than of Bahia is the Motherland of South America Wrestling. At least August 11-16, 2015.

We're proud to Country cradle State, in an unprecedented manner in the Mainland, opens its doors and reveals the natural beauty and hospitality of its people for hosting more than half fighters hundred countries all over the world.

It had to be the same sport. Wrestling is a global sport and shares with the Marathon the title of oldest civilizations.

The World Wrestling Championship, one of Bahia Government of conquest, through the Work and Sport Secretariat (Setre) is especially a victory in the struggle for social carpet reaffirmation of the concept of sport as a state policy and transformation tool and inclusion and human development.

The event numbers are equivalent to Setre effort for the competition take place in Bahia ground defense made by the Secretary Alvaro Gomes, the Polish city of Walzbrych against global metropolises: 2.600 daily for 14 days, 12.000 meals, 850 athletes and international leaders, 20.000 spectators.

If positive impact on the local economy, the visibility is not less. Will be broadcast to every continent. And most important: the construction of the Olympic atmosphere in Bahia, plowing the Motherland for the Olympics in 2016, when we will host 10 men's and women's soccer matches.

In the following pages, light and enjoyable, you know a little more about the history of the sport in Brazil and in the world, great athletes, rules, trivia and Pan Canada 2015. Visitors to a tourist route in the first Brazilian capital. Let the Pan American Center for Judo (CPJ), show that Bahia is a state that fight.

Good reading.

**The Editor.**

# ÚLTIMAS EDIÇÕES DO CAMPEONATO



**SERÁ A PRIMEIRA VEZ NA AMÉRICA DO SUL**



# 53 PAÍSES PARTICIPANTES



ÁFRICA DO SUL



ALEMANHA



ARGÉLIA



ARMENIA



AZERBAIJÃO



BELARUS



BULGÁRIA



BRASIL



CANADÁ



EQUADOR



BÉLGICA



JAPÃO



CROÁCIA



DINAMARCA



EGITO



ESPAÑA



ESTÓNIA



ESTADOS UNIDOS



ESLOVÁQUIA



ESLOVÊNIA



FINLÂNDIA



FRANÇA



GEÓRGIA



GRÉCIA



ILHAS MARSHALL



IRÃ



IRAQUE



HONDURAS



HUNGRIA



ISRAEL



ITÁLIA



LITUÂNIA



MONGÓLIA



MARROCOS



PALAU



PORTO RICO



REPÚBLICA DOMINICANA



REPÚBLICA TCHECA



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO



QUIRQUISTÃO



ROMÉNIA



RÚSSIA



SERRA LEOA



SUÉCIA



SUIÇA



TUNÍSIA



TURQUIA



UCRÂNIA



UZBEQUISTÃO



KAZAQUISTÃO



NORUEGA



TURCOMENISTÃO



VENEZUELA

# SUMÁRIO

<b>Início: A Construção do Clima Olímpico.....</b>	<b>10</b>
<b>CPJ: O palco da competição.....</b>	<b>11</b>
<b>História: As mudanças ao longo dos séculos.....</b>	<b>12</b>
O termo inglês Wrestling.....	15
Os estilos da luta.....	16
Seleção Brasileira no Mundial.....	17
As regras do combate.....	21
Área da luta.....	22
Golpe decisivo.....	23
Atribuições da arbitragem.....	24
Valores dos golpes.....	25
Vagas 2016: De olho no ouro do Rio.....	26
<b>Wrestling: Principais potências mundiais.....</b>	<b>27</b>
<b>‘Urso da Sibéria’ é o maior nome da história.....</b>	<b>28</b>
<b>Wrestling cresce no Brasil.....</b>	<b>29</b>
Marco do esporte.....	32
Principais Pontos Turísticos.....	33





## **início** A Construção do **Clima Olímpico**

Durante seis dias, de 11 a 16 de agosto, a Bahia respira o espírito olímpico. No Centro Pan-Americano de Judô (CPJ), localizado em Lauro de Freitas, será realizado o Campeonato Mundial Wrestling. Trata-se de uma competição inédita no Brasil e na América do Sul.

Um total de 850 participantes entre atletas e dirigentes de 53 países estarão em Salvador. São atletas jovens com idades entre 18 a 21 anos, dos estilos Livre, Greco-romano e Feminino.

O evento internacional terá transmissão para todos os continentes. Estima-se que mais de 20 mil pessoas desembarcarão na capital baiana para acompanhar a competição.

## Building the **start** **Olympic Spirit**

For six days, from 11th to 16th of August, Bahia breathes the Olympic spirit. The Pan American Center for Judo (CPJ), located in the City of Lauro de Freitas, will be holding the World Wrestling Championship. It is a unique competition in Brazil and South America.

A total of 850 participants including athletes and officials from 52 countries will be in Salvador, young athletes aged 18 to 21 years in Styles: free style, Greco-Roman and Female.

The international event will be broadcasted to every continent. It is estimated that over 20 thousand people disembark in Salvador to follow the competition.



# CPJ O palco da competição

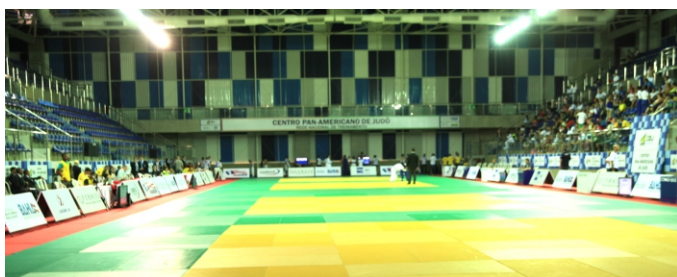
O Campeonato Mundial Wrestling será realizado no Centro Pan-Americano de Judô (CPJ), localizado na Praia de Ipitanga, em Lauro de Freitas. A estrutura é fruto de uma parceria do Governo do Estado com a Confederação Brasileira de Judô/Confederação Pan-Americana de Judô e o Ministério do Esporte.

Com localização privilegiada, a 10 minutos do Aeroporto Internacional de Salvador, o Centro Pan-Americano de Judô está instalado numa área de 20 mil metros quadrados. É composto por três prédios distintos. O desenho original do novo equipamento é do arquiteto Celso Grion.

# The stage of the competition CPJ

The World Wrestling Championship will be held at the Pan American Center of Judo (CPJ), located on Ipitanga Beach in Lauro de Freitas City. The structure is the result of a partnership between the State Government with the Brazilian Judo Confederation / Pan American Judo Confederation and the Ministry of Sports.

With a privileged location, 10 minutes from Salvador International Airport, the Pan American Center of Judo is located in an area of 20 thousand square meters. It consists of three separate buildings. The original design of the new project is the architect Celso Grion.



# As mudanças ao longo dos séculos

A Luta Olímpica é ao lado da Maratona um dos esportes mais antigos de que se tem registro.

Embora não haja confirmação de uma data precisa, acredita-se que começou a ser praticada no período Micênico da Grécia Antiga.

Os atletas lutavam nus, onde seus músculos delineados representavam o equilíbrio entre corpo e mente.

Registros e imagens datados do ano de 2000 a.C. foram encontrados com movimentos similares aos utilizados nos dias de hoje, que passou a ser chamada de Wrestling.

A expansão territorial dos romanos é apontada com um dos fatores de propagação da Luta Olímpica. Literaturas antigas de povos árabes e orientais também possuem registros de práticas similares ao esporte.

# The changes over the centuries

history

Wrestling as well as the Marathon is one of the oldest sports on record.

Although there is no confirmation of a precise date, it is believed that began to be practiced in the Mycenaean period of ancient Greece.

Athletes fought naked, where the outlines of your muscles represented the balance between body and mind.

Records and images dating from 2000 BC were found with movements similar to those used today, which came to be called wrestling.

The territorial expansion of the Romans is identified with one of the propagation factors of Wrestling. Ancient literatures of Arab and Eastern people also have records of similar practices to the sport.





# Era Antiga

A Luta Olímpica estreou nos Jogos Olímpicos da Era Antiga no ano de 704 a.C. O esporte permaneceu nos Jogos Olímpicos até o fim dos Jogos Olímpicos da Antiguidade.

Com o domínio do Império Romano sobre os gregos e, posteriormente, o fim dos Jogos Olímpicos, a modalidade permaneceu na cultura romana e atravessou os séculos. Esse fator explica a adoção do termo greco-romano a um dos seus estilos.

Os Jogos Olímpicos da Antiguidade foram extintos por ordem do Imperador Teodósio, em 393 d.C. No entanto, em virtude da extensão do Império Romano, dividido entre Ocidente e Oriente, a disseminação da luta estava mais do que garantida.

O modelo de luta dos gregos inspirou os franceses a criar, no início do Século 19, o estilo hoje conhecido como luta greco-romana. Foi o primeiro passo para a profissionalização.

Nos Jogos de Atenas 1896, a luta greco-romana já apareceu no programa olímpico, na categoria superpesado. O primeiro medalhista de ouro foi o alemão Carl Schuhmann.

## Old Era

history

The Wrestling debut in the Olympic Games of Ancient was in the year 704 BC. The sport remained on the Olympic Games until the end of the Ancient Olympic Games Era.

With the Roman Empire's dominion over the Greeks and later the end of the Olympics, the sport remained in Roman culture and crossed the centuries. This factor explains the adoption of the Greco-Roman term to one of its styles.

The Ancient Olympic Games were abolished by order of the Emperor Theodosius, in 393 AD. However, due to the extension of the Roman Empire divided between East and West, the spread of the fight was more than guaranteed.

The Greeks type of fight inspired the French to create, at the beginning of the 19th century, the style now known as Greco-Roman wrestling. It was the first step towards professionalism.



The Athens Games in 1896, the wrestling has appeared on the Olympic program, in the super heavyweight category. The first gold medalist was the German Carl Schuhmann.

# Era Moderna

Em 1896, o Barão de Coubertin inaugurou os Jogos Olímpicos da Era Moderna.

A Luta Olímpica foi apontada como um dos elos entre o passado e presente. A edição seguinte marcou a única ausência da modalidade no cronograma olímpico.

Em 1904, nos Jogos de Saint Louis (EUA), o estilo livre foi disputado pela primeira vez, apenas por atletas americanos. Também pela primeira vez os atletas foram distribuídos em categorias por peso.

Na edição de 1908, os dois estilos passaram a ser disputados e continuam até hoje. Nos Jogos Olímpicos de Munique de 1972 ficou estabelecido o número de 10 categorias para cada estilo.

Em Sydney 2000, o número caiu para 8 categorias de peso por estilo. Os Jogos Olímpicos de Atenas promoveram a entrada das mulheres no esporte. Elas contavam com apenas 4 categorias olímpicas.

## Modern Era

history

In 1896, Baron de Coubertin inaugurated the Olympic Games of the modern era.

The Wrestling was identified as one of the links between past and present. The next edition marked the only absence of the sport in the Olympic schedule.

In 1904, in Saint Louis Games (USA), the freestyle was played for the first time, just for American athletes. Also for the first time athletes were divided into weight categories.

In the edition of 1908, the two styles began to be played and continue to this day. The Olympic Games in Munich 1972 had established the number of 10 categories for each style.

In Sydney 2000, the number dropped to 8 weight categories per style. The Athens Olympic Games have promoted the entry of women into sport. They relied on only four Olympic categories.



# O termo inglês Wrestling

# The english term Wrestling

O termo inglês Wrestling dá nome ao torneio de luta olímpico, tanto na modalidade greco-romana como no estilo livre. Wrestling quer dizer o princípio da luta: segurar, prender, imobilizar.

O Wrestling estava no programa da primeira edição da Olimpíada da Era Moderna, em 1896. A edição de 1900 foi a única em que o esporte não constou no programa.

Ambos os estilos, Livre e Greco-Romano, são disputados em Olimpíadas desde 1920.

Antes disso, exceto em 1908, apenas um dos estilos era usado nos Jogos, o Greco-Romano.

Existem desenhos de lutadores nas cavernas de Sumero-Akkadian, datados de 3.000 dC. No Egito, também existem registros desses desenhos, de 2.400 dC. Há centenas de estilos diferentes de Wrestling ao redor do mundo.

Muitas civilizações que possuem tribos indígenas ainda seguem esses estilos. Exemplos: o Glíma Wrestling, praticado na Islândia; o Schwingen Wrestling, disputado na Suíça e o Huka-Huka praticado por índios no Brasil.

The English term Wrestling gives the name to the Olympic wrestling tournament in both the Greco-Roman mode as in freestyle. Wrestling mean the beginning of the fight: hold, control, immobilize.

Wrestling was on the program of the first edition of the Olympics of the modern era in 1896. The 1900 edition was the only one where the sport was not included in the program.

Both styles, Free Style and Greco-Roman, are played in the Olympics since 1920.

Before that, except in 1908, it was just one of the styles used in the Games, the Greco-Roman.

There are drawings of fighters in the caves of Sumero-Akkadian, dating from 3000 AD. In Egypt, there are also records of these drawings, dated of 2,400 AD. There are hundreds of different styles of wrestling around the world.

Many civilizations that have indigenous tribes still follow these styles. Examples: the Glíma Wrestling, practiced in Iceland; the Schwingen Wrestling, held in Switzerland and the Huka-Huka practiced by Indians in Brazil.



# Os estilos da luta

A Luta Olímpica ou Olympic Wrestling é dividida em três estilos: Greco-romano, Livre masculino e Luta feminina. Cada estilo possui, ainda, duas categorias não-olímpicas. Os três estilos estão presentes no cronograma olímpico com seis categorias de peso cada.

# The fighting styles

The Wrestling fight or Olympic Wrestling is divided into three styles: Greco-Roman, male and female Free Fight. Each style has also two non-Olympic categories. The three styles are present in the Olympic schedule with six weight categories each.

## Olímpicos

### Greco-romano

No estilo greco-romano, os atletas só podem utilizar o tronco e os braços para defender e atacar. Se um dos adversários conseguir abrir uma margem de 8 pontos durante a luta ele é considerado vencedor por superioridade técnica.

**Categorias:** 59 kg, 66 kg, 75 kg, 85 kg, 98 kg e 130 kg.

### Livre masculino

No estilo livre masculino é permitido o uso das pernas para defender e atacar. Se um dos atletas conseguir abrir vantagem de 10 pontos, ele será declarado vencedor por superioridade técnica.

**Categorias:** 57 kg, 65 kg, 74 kg, 86 kg, 97 kg e 125 kg.

### Livre feminino

A luta feminina é equivalente ao estilo livre masculino. Logo, o uso das pernas para defender e atacar é permitido. É a única categoria disputada pelas mulheres e entrou no cronograma olímpico na edição de 2004, em Atenas.

**Categorias:** 57 kg, 65 kg, 74 kg, 86 kg, 97 kg e 125 kg.

## Olympic

### Greco-roman

In the Greco-Roman style, athletes can only use the trunk and arms to defend and attack. If one of the opponents can open a margin of 8 points during the fight he is considered the winner by technical superiority.

**Categories:** 59 kg, 66 kg, 75 kg, 85 kg, 98 kg e 130 kg.

### Male Free Style

In the men's freestyle, the use of legs to defend and attack is allowed. If an athlete can open 10-point lead, he will be declared the winner by technical superiority.

**Categories:** 57 kg, 65 kg 74 kg 86 kg 97 kg to 125 kg.

### Female Free Style

The women's fight is equivalent to the male freestyle. Therefore, the use of the legs to defend and attack is allowed. It is the only category held by women and entered in the Olympic schedule at the 2004 edition in Athens.

**Categories:** 57 kg, 65 kg, 74 kg, 86 kg, 97 kg e 125 kg.

# Seleção Brasileira no Mundial

## Estilo greco-romano

**50KG** – Vitor Silva - RN

**55KG** – Lucas Leocádio - RN

**60KG** – Calebe Corrêa - SP

**66KG** – Joilson Júnior - SP

**74KG** – Raphael Souza - RJ

**84KG** – Guilherme Evangelista - SP

**96KG** – Douglas Rocha - MG

**120KG** – Rafael Filho - ES

## Estilo livre masculino

**50KG** – Patrick Alves - AM

**55KG** – David Moreira - AM

**60KG** – Juliano Carvalho - SP

**66KG** – Fábio Costa - RJ

**74KG** – SOB DEFINIÇÃO

**84KG** – Fábio Júnior - AM

**96KG** – Jonas Silva - PE

**120KG** – Iago Oliveira - MG

## Estilo livre feminino

**44KG** – Diane Martins - AM

**48KG** – Brenda Oliveira - ES

**51KG** – Thalia Lopes - AM

**55KG** – Andria Pimentel - AM

**59KG** – SOB DEFINIÇÃO

**63KG** – Brenda Ariane - AM

**67KG** – SOB DEFINIÇÃO

**72KG** – Gabrielle Gonçalves - RJ



**84KG** – Guilherme Evangelista - SP



**55KG** – Andria Pimentel - AM



60KG – Juliano Carvalho - SP



63KG – Brenda Ariane - AM



74KG – Raphael Souza - RJ



120KG – Rafael Filho - ES

## FALA, PRESIDENTE

### *Muita Alegria*

“É a primeira vez que o Brasil será sede de um Campeonato Mundial, motivo de muita alegria e certeza de um grande desafio pela frente. Para as delegações internacionais certamente será um torneio preparatório para os Jogos Olímpicos Rio 2016, servirá de aclimatação para os jogos do Rio.

A Bahia é um dos estados brasileiros que ajudaram na boa fama do país em receber bem os turistas estrangeiros e nacionais e tenho certeza que com a família do wrestling não será diferente”.

Pedro Gama Filho – Presidente da CBLA.

### *Alavancar o Wrestling*

Alavancar o esporte no Estado e aproveitar a presença de grandes atletas internacionais para estimular os atuais praticantes da Luta Olímpica na Bahia são as principais expectativas do presidente da Federação Baiana de Luta Olímpica, Alex Carvalho, com a realização do Mundial Júnior.

“Para mim que treino luta olímpica desde 1999, preparando atletas como o campeão brasileiro Júnior, Eric dos Santos, categoria 55kg, o momento é de comemorar. Às terças e quintas, ele ministra aulas de luta olímpica no ginásio de esportes em Lauro de Freitas.

## PRESIDENT SPEAK

### *So Happy*

"It's the first time that will be headquarters of a World Championship in Brazil, is reason for much joy and a certainty that we have a big challenge by front us. For international delegations will surely be a preparatory tournament for the Olympic Games Rio 2016, will served as heating for games to Rio.

Bahia, is Brazilian states that helped good name of the country in welcoming foreign and nationals tourists and I'm sure that won't be different the Wrestling family.”

Pedro Gama Filho - President of the CBLA.  
Thanks for all

### *The Wrestling Leverage*

The Lauro de Freitas city, will receive a clinic of olympic wrestling on August 13 and 14, with free sessions taught by Iranian coaches and international prominent Americans in the municipal local gym. The meeting will be divided into three sections, two on the first day, and other in the last morning each being 3 hours.

Technical invited are: Mehdih Kaveh, Iranian champions of Good Games and assistant coach at Brown University in the US champion; Mo Tavakolian, head coach of the New York Athletic Club (NYAC), current college world champion interclub; and Craig Vitagliano, technical head of Ascend Wrestling Club and the USA.

# Categoria dos Lutadores

- Infantil 8 a 13 anos
- Escolar 14 e 15 anos (13 pode participar com autorização dos pais)
- Cadete 16 e 17 anos (15 pode participar com autorização dos pais)
- Júnior 18, 19 e 20 anos
- Sênior acima de 20 anos
- Máster acima de 35 anos

# Fighters Categories

- Children 8 - 13 years
- Beginners 14 and 15 years (13 may participate with parental consent)
- Advanced 16 and 17 years (15 can participate with parental consent)
- Junior 18, 19 and 20 years
- Senior over 20 years
- Master over 35 years

## Divisões por Peso Masculino:

13,14 E 15 ESCOLAR	16 E 17 CADETES	18 A 20 JUNIORS	ACIMA DE 20 SENIORS
1. 29-32 kg	1. 39-42 kg	1. 46-50 kg	1. 50-55 kg
2. 35 kg	2. 46 kg	2. 55 kg	2. 60 kg
3. 38 kg	3. 50 kg	3. 60 kg	3. 66 kg
4. 42 kg	4. 54 kg	4. 66 kg	4. 74 kg
5. 47 kg	5. 58 kg	5. 74 kg	5. 84 kg
6. 53 kg	6. 63 kg	6. 84 kg	6. 96 kg
7. 59 kg	7. 69 kg	7. 96 kg	7. 96-120kg
8. 66 kg	8. 76 kg	8. 96-120 kg	
9. 73 kg	9. 85 kg		
10. 73-85 kg	10. 85-100 kg		

## Divisions Weight Male:

13,14 AND 15 BEGINNERS	16 AND 17 ADVANCED	18 - 20 JUNIORS	UP 20 SENIORS
1. 29-32 kg	1. 39-42 kg	1. 46-50 kg	1. 50-55 kg
2. 35 kg	2. 46 kg	2. 55 kg	2. 60 kg
3. 38 kg	3. 50 kg	3. 60 kg	3. 66 kg
4. 42 kg	4. 54 kg	4. 66 kg	4. 74 kg
5. 47 kg	5. 58 kg	5. 74 kg	5. 84 kg
6. 53 kg	6. 63 kg	6. 84 kg	6. 96 kg
7. 59 kg	7. 69 kg	7. 96 kg	7. 96-120kg
8. 66 kg	8. 76 kg	8. 96-120 kg	
9. 73 kg	9. 85 kg		
10. 73-85 kg	10. 85-100 kg		

## Divisões por Peso Feminino:

13,14 E 15 ESCOLAR	16 E 17 CADETES	18 A 20 JUNIORS	ACIMA DE 20 SENIORS
1. 28-30 kg	1. 36-38 kg	1. 40-44 kg	1. 44-48 kg
2. 32 kg	2. 40 kg	2. 48 kg	2. 51 kg
3. 34 kg	3. 43 kg	3. 51 kg	3. 55 kg
4. 37 kg	4. 46 kg	4. 55 kg	4. 59 kg
5. 40 kg	5. 49 kg	5. 59 kg	5. 63 kg
6. 44 kg	6. 52 kg	6. 63 kg	6. 67 kg
7. 48 kg	7. 56 kg	7. 67 kg	7. 67-72kg
8. 52 kg	8. 60 kg	8. 67-72 kg	
9. 57 kg	9. 65 kg		
10. 57-62 kg	10. 65-70 kg		

## Divisions Weight Female:

13,14 AND 15 BEGINNERS	16 AND 17 ADVANCED	18 - 20 JUNIORS	UP 20 SENIORS
1. 28-30 kg	1. 36-38 kg	1. 40-44 kg	1. 44-48 kg
2. 32 kg	2. 40 kg	2. 48 kg	2. 51 kg
3. 34 kg	3. 43 kg	3. 51 kg	3. 55 kg
4. 37 kg	4. 46 kg	4. 55 kg	4. 59 kg
5. 40 kg	5. 49 kg	5. 59 kg	5. 63 kg
6. 44 kg	6. 52 kg	6. 63 kg	6. 67 kg
7. 48 kg	7. 56 kg	7. 67 kg	7. 67-72kg
8. 52 kg	8. 60 kg	8. 67-72 kg	
9. 57 kg	9. 65 kg		
10. 57-62 kg	10. 65-70 kg		



# Não Olímpico

## Luta de praia

A luta de praia ou Beach Wrestling é a versão para as areias da Luta Olímpica tradicional. A disputa acontece em um círculo na areia onde o objetivo é derrubar o adversário ou jogá-lo para fora da área delimitada de luta durante um único round de dois minutos.

É permitido encostar as mãos e os joelhos na areia quando em ataque ou defesa de um golpe. Não há luta no solo.

De acordo com as regras da Confederação Brasileira de Lutas Associadas (CBLA), o participante que somar três pontos é declarado vencedor.

# Non-Olympic

## Beach fight

The beach fight or Beach Wrestling is the version for the sands of traditional Wrestling. The competition takes place in a circle in the sand where the goal is to knock down the opponent or throw it out of the enclosure area of the fight (circle) during a single round of two minutes.

It is allowed to touch hands and knees in the sand when in attack or defense of a coup. There is no ground fighting.

According to the rules of the Brazilian Confederation of Associated Wrestling (CBLA), the participant must add three points to be declared as the winner.





# As regras do combate

A Luta Olímpica é disputada em um tapete de lutas de 12 x 12 metros. Dentro do tapete, três círculos representam. Além de dois espaços dedicados a cada treinador.

\* **Área ou círculo central** – Área destinada ao início e reinício do combate.

\* **Área de combate** – Local onde ocorre o combate, nesta área todos os pontos são assinalados.

\* **Área de passividade** – Esta área marca o limite da área de combate. Todos os pontos que acontecem nesta área são computados.

\* **Área de Proteção** – Esta área marca a zona de proteção. Nesta área somente são computadas as ações que se iniciam dentro da área de combate e terminam na zona de proteção, porém nenhuma ação que se inicie nesta área é validada.

\* **Área técnica** – Este setor do tapete de lutas é destinado ao treinador do atleta com a vestimenta de acordo com a cor da área.

## Duração das Lutas

As lutas são disputadas em 2 rounds de 3 minutos com intervalo de 30 segundos entre eles. Os pontos conquistados por cada atleta são cumulativos.

\* É permitido que os lutadores tomem água nos intervalos dos rounds.

\*\* É permitido que os lutadores recebam instruções do treinador e de um segundo auxiliar nos intervalos dos períodos.

\*\*\* Não é permitido que os treinadores façam uso de toalhas molhadas para refrescar o seu atleta.

# The rules of combat

The Wrestling is played on a fighting carpet of 12 x 12 meters. Inside the carpet are three circles plus two spaces dedicated to each coach.

\* **Area or central circle** - Area for start and restart the match.

\* **Combat area** - the place where the combat is, in this area all points are marked.

\* **Passivity Area** - This area marks the edge of the contest area. All points that happen in this area are computed.

\* **Protection Area** - This area marks the protection zone. In this area are only computed the actions that begin in the combat area and ends in the protection area, but no action is initiated in this area is validated.

\* **Technical Area** - This fights carpet area is for the athlete's coach dressing according to the color of the area.

## Fights Period

The fights are fought in two rounds of three minutes with an interval of 30 seconds between them. The points earned by each athlete are cumulative.

\* It is allowed the fighters to take water in between the rounds.

\*\* It is permissible for the fighters receive coach's instructions and a second helper in between periods.

\*\*\* It is not allowed that coaches make use of wet towels to freshen up the athlete.

# Área da luta

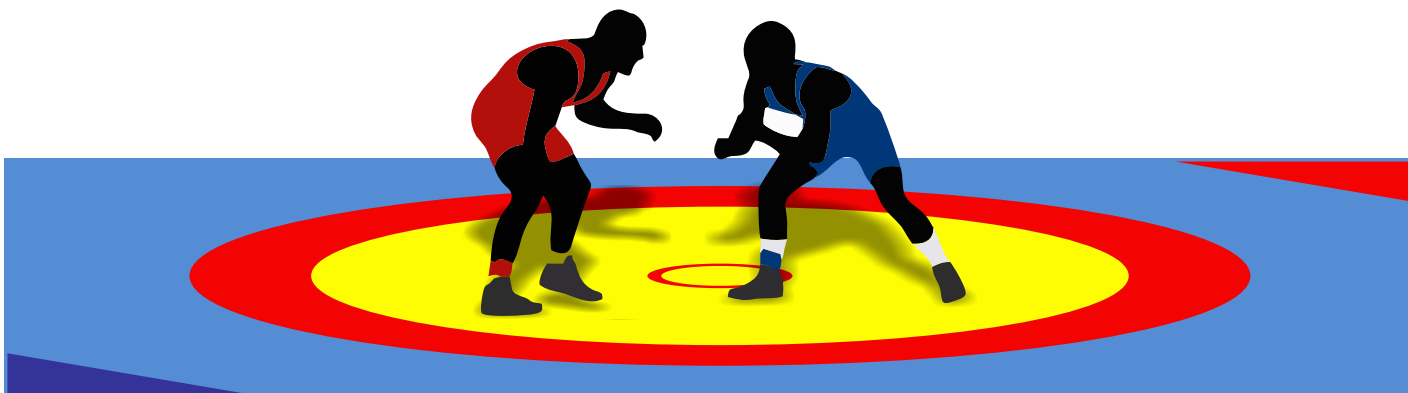
O combate é realizado em uma área em formato de quadrado com **12 metros** de lado e com um círculo de 9 metros de diâmetro ao centro, assim divididos:

Área amarela com **7 metros** de diâmetro;

Área vermelha com **2 metros** de largura;

Cantos são demarcados com as cores Azul e vermelho, local onde ficará o técnico do atleta.

Área livre deverá ter em média 2 metros (escape), no centro do tapete tem um círculo de 1 metro de diâmetro, local de início e término da Luta.



# Uniforme

## Vermelho e azul são cores padrão

Antes do combate o primeiro atleta a ser chamado deverá se apresentar vestindo uma malha da cor vermelha (Básico) e o segundo lutador de malha azul, ou de cor diferente da primeira.

O calçado para a luta deve ser sem cravos (travas) e com sola de borracha e ser suficientemente firme com alto para suportar os tornozelos. É proibido o uso de tênis com solado de metal ou pregos, com fivela ou qualquer parte metálica.

Deve-se ter atenção especial com relação aos cadarços que devem ser cobertos com fita ou pelo próprio fechamento da sapatilha, pois não podem se desamarrar durante o combate e nem serem dotados de elementos metálicos ou rígidos que possam provocar ferimentos.

Dependendo do regulamento da competição em algumas categorias é permitido lutar sem as sapatilhas, mas os competidores deverão lutar descalços.

# figth Area

The fight takes place in an area in square format with **12 meters** away and with a circle of nine meters in diameter at the center, divided as follows:

Yellow area with **7 meters** in diameter;

Red area with **2 meters** wide;

Corners are marked with blue and red colors, where the athlete's coach will be.

Free area must have an average of 2 meters (escape) in the center pad has a circle of 1 meter in diameter, start location and end the fight.

# Uniform

## Red and blue are standard colors

Before the match the first athlete to be called must appear wearing a red (Basic) mesh clothing and the second fighter blue mesh clothing or a different color from the first athlete.

Footwear for the fight should be without nails (locks) and rubber soles and be firm enough to support high ankles. Sneaker shoes use with metal soles or nails, with buckle or any metal part is prohibited.

One should be particularly cautious regarding the laces which should be covered with tape or by the closing of the sneaker because they can't untie during combat and not being provided with metal or rigid elements that can cause injury.

Depending on the competition regulation in some categories is allowed to fight without sneakers, but competitors must fight barefoot.

# Golpe decisivo

Apenas um golpe é capaz de finalizar a luta em qualquer momento do combate, o encostamento.

Também conhecido como pin ou touché, o golpe consiste em dominar o oponente de costas para o solo. Esta ação encerra imediatamente a luta.

Caso nenhum dos dois atletas consiga executar o golpe que encerra a luta, a decisão será feita de acordo com a pontuação acumulada ao longo dos dois rounds de três minutos.



## Arbitragem

**Três árbitros dirigem o combate**

Em todas as competições, o combate é dirigido por três árbitros: Chefe de tapete, Árbitro central e Juiz lateral, tendo ainda a participação do Cronometrista e do marcador de placar que pode ser manual ou eletrônico.

Em cada mesa, onde o Chefe de tapete está colocado, deve ter pelo menos um cronometrista e um marcador de placar. Essas pessoas poderão ser árbitros iniciantes, ou em caso extremo, pessoas colaboradoras (staff).

# Final Blow

Only one blow is able to finish the fight at any time of combat.

Also known as pin or touché, the blow is to dominate the opponent with his back to the ground. This action immediately ends the fight.

If neither of the two athletes can perform the blow that ends the fight, the decision will be made in accordance with the cumulative score over the two rounds of three minutes.

## Arbitration

**Three arbitrators conduct (supervise) the combat**

In all competitions, the combat is directed by three arbitrators: Carpet Chief, Central Referee and side judge, even with the participation of the timekeeper and the score marker that can be manual or electronic.

On each table, where the carpet chief is placed, you must have at least one timekeeper and a score marker. These people may be referees : beginners, or in extreme cases, collaborating people (staff).



# Atribuições da arbitragem

# The arbitration Powers

**Chefe de tapete:** Responsável pela luta determina a validade da pontuação, confere e assina o boletim da luta. Ele só se manifesta quando acontece algum problema. Somente ele pode solicitar a imagem da luta (fita de vídeo). Deve levantar a plaqueta de pontos confirmando ou não a pontuação dada em caso de discordância.

**Árbitro Central:** Autoridade máxima dentro da área de combate, cuja ordem os lutadores deve obedecer imediatamente. Não deve tolerar irregularidades e interferências externas. Dirige o combate concedendo os pontos segundo as ações de ambos os lutadores.

Para tal, usa uma tarja (Bracelete) na cor vermelha no braço esquerdo e uma azul no braço direito. A pontuação para cada atleta é assinalada levantando-se claramente os dedos das mãos correspondentes à cor do atleta.

Deve ser o mais discreto possível, mantendo uma distância ideal de uns 2 metros dos competidores. Quando houver perigo de encostamento, este deve deixar claro para os outros árbitros e a plateia do perigo de encostamento e aguardar a confirmação de um dos árbitros (Chefe de tapete ou do Juiz lateral).

**Juiz Lateral:** Responsável pela confirmação ou não dos pontos dados pelo árbitro central. Com ele ficam as plaquetas de pontuação 0, 1, 2, 3 ou 5 pontos nas cor vermelha e outro jogo com a cor azul. Além disso, fica responsável pela marcação na planilha de pontos, para ser confrontada após com o do chefe de tapete em caso de irregularidade.

Sua responsabilidade é muito importante, e este deve estar sempre atento para qualquer eventualidade que possa ocorrer e o árbitro central ou o chefe de tapete não ter prestado atenção.

**Chiefie carpet:** Responsible for the fight, determines the validity of the score, checks and signs the fight boletim. It only manifests itself when a problem occurs. Only he can order the fight image (videotape). Should raise the platelet points confirming or not the score given in the case of disagreement.

**Referee Central:** Maximum authority within the combat area, whose order the fighters must comply immediately. Should not tolerate irregularities and external interference. Runs fighting granting points according to the actions of both fighters.

To do this, use a stripe (Band) in red on the left arm and a blue right arm. The score for each athlete is signaled rising clearly the fingers corresponding to the athlete color.

Should be as unobtrusive as possible while maintaining an ideal distance of about two meters of competitors. When there is danger of siding, it must make clear to the other judges and the audience the siding danger and wait for confirmation from one of the referees (carpet Chief or side Judge).

**Side Judge:** Responsible for confirmation or otherwise of the points given by the referee. With it the scoring platelets are 0, 1, 2, 3 or 5 points in red and one in blue color match. In addition, it is responsible for marking the sheet points to be confronted with after the carpet chief in response to irregularities.

The side Judge responsibility is very important, and this should always be alert to any eventuality that may occur and the referee or the chief of carpet not paying attention.



# Valores dos golpes

- **1 ponto:** derrubar o adversário ficando sobre o corpo dele;
- **1 ponto:** fazer o adversário deitar as costas no chão (+1 ponto se for imobilizado por 5 segundos nessa posição);
- **3 pontos:** fazer o adversário deitar as costas no chão em um só golpe;
- **5 pontos:** erguer e arremessar o corpo do adversário ao ar;
- Os pontos também são distribuídos a um lutador quando seu adversário é punido por evitar o confronto.
- Golpes desleais como puxões de cabelo, estrangulamento e torções em geral são punidos com a desclassificação.

## Curiosidades

A primeira participação em Jogos Olímpicos foi em Atenas 1896.

O primeiro torneio feminino foi disputado em Atenas 2004 (apenas no estilo livre).

# Values of blows

- **1 point:** take down the opponent getting on his body;
- **1 point:** making the opponent throw your back on the floor (+ 1 point if it is immobilized in this position for 5 seconds);
- **3 points:** make the opponent throw your back on the floor in one fell swoop;
- **5 points:** lift and throw the opponent's body to the air;
- Points are also distributed to a wrestler when his opponent is punished for avoiding confrontation.
- Unfair Scams like hair pulling, strangling and generally twists are punished with disqualification.

## Curiosities

The first participation in the Olympics was in Athens in 1896.

The first women's tournament was held in Athens in 2004 (only in freestyle).





# Vagas 2016

*De olho no ouro do Rio*

O Mundial Júnior de Luta Olímpica, para atletas de 18 a 21 anos, trará potenciais concorrentes dos vários países às vagas para as Olimpíadas Rio 2016.

A competição servirá de parâmetro para observar candidatos na briga para esta competição que acontece no próximo ano.

A principal promessa brasileira é o atleta júnior Kennedy Pedrosa da categoria até 66 kg, que assumiu essa condição ao vencer o Campeonato Brasileiro Júnior e o Adulto.

# Vacancy 2016

*With an eye on the gold in Rio*

The World Junior Wrestling for athletes 18-21 years old will bring potential competitors from various countries to get a place for the Olympic Games in Rio 2016.

The competition will serve as a parameter to observe candidates in the fray for this competition which will take place next year.

The main Brazilian promise is the junior athlete Kennedy Pedrosa category up to 66 kg, who took this position, winning the Campeonato Brasileiro Junior and Adult.



Rio 2016



# Wrestling

## Principais potências mundiais

Entre os 50 países que já confirmaram inscrição, as maiores potências na modalidade trarão seus principais atletas. Atualmente, a Luta Olímpica é um dos esportes mais populares nos quatro cantos do planeta.

No continente americano, Cuba e Estados Unidos são considerados potências. Na Europa, Rússia e os países ex-integrantes da União Soviética estão sempre nas primeiras colocações.

Já no Oriente Médio e África, Irã e Egito, respectivamente, já conseguiram medalhas olímpicas. Na Ásia, China, Coreia do Sul e Mongólia aparecem com destaque.



RÚSSIA



IRÃ

# Wrestling

## Major world potentials

Among the 50 countries who have confirmed registration, the major potential in the sport will bring their top athletes. Currently, Wrestling is one of the most popular sports in the four corners of the planet.

In the Americas, Cuba and the United States are considered potentials. In Europe, Russia and former member countries of the Soviet Union are always in the first positions.

Already in the Middle East and Africa, Iran and Egypt, respectively, they have already achieved Olympic medals. In Asia, China, South Korea and Mongolia featured prominently.



EGITO



CUBA

## Domínio Soviético

Os Jogos de Montreal-1976 e de Moscou-1980, na luta olímpica, foram dominados pela cor vermelha da bandeira da extinta União Soviética.

Na cidade canadense, os soviéticos conquistaram nada menos do que 12 das 18 medalhas de ouro que estavam em jogo, além de mais duas pratas e dois bronzes. Somente uma categoria não teve um lutador soviético no pódio: peso pena, no estilo livre.

Quatro anos depois, lutando em casa, a União Soviética manteve o domínio. Foram 20 categorias disputadas, com 12 medalhas de ouro para os soviéticos.

A ausência dos norte-americanos naquela edição também ajudou, já que os Estados Unidos haviam conquistado três ouros em Montreal.

## Soviet Domain

The Montreal-1976 games and Moscow-1980 in wrestling, was dominated by the red color of the flag of the former Soviet Union.

In the Canadian city, the Soviets won no less than 12 of the 18 gold medals that were at stake, plus two silvers and two bronzes. Only one category did not have a Soviet fighter on the podium: featherweight, in freestyle.

Four years later, fighting at home, the Soviet Union held the domain. There were 20 categories contested, with 12 gold medals for the Soviets.

The absence of Americans on the games also helped, since the United States had won three golds in Montreal.



# 'Urso da Sibéria' é o maior nome da história

O maior nome da história da luta greco-romana é o russo Alexander Karelin. Mais do que isso, o lutador detém um dos feitos mais impressionantes do esporte em geral.

De 1987 a 2000, Karelin – também conhecido como o Urso da Sibéria, o Experimento e Alexandre, o Grande – não perdeu uma luta sequer.

Nesse período, ganhou diversos títulos mundiais e europeus, além de ter conquistado três medalhas de ouro nos Jogos de Seul-1988, Barcelona-1992 e Atlanta-1996.

Em Sydney-2000, Karelin chegou à final em busca da quarta medalha de ouro, mas sua incrível invencibilidade chegou ao fim. O responsável pelo feito foi o norte-americano Rulon Gardner pelo placar mínimo: 1 a 0. O resultado fez com que o norte-americano fosse recebido com festa em seu país, como herói nacional.

# 'the Siberian Bear' is the biggest name in history

The biggest name in the history of wrestling is Russian Alexander Karelin. More than that, the fighter holds one of the most impressive performance of the sport in general.

From 1987 to 2000, Karelin - also known as the Siberian Bear, the professional Alexander the Great - has not lost a fight at all.

During this period, he won several world and European titles, and has won three gold medals at the Seoul-1988 Games, Barcelona-1992 and Atlanta 1996.

In the 2000 Sydney Games, Karelin reached the final in search of fourth gold medal, but his incredible unbeaten record came to an end. The responsible for it, was the North American Rulon Gardner with the minimum score: 1 to 0. The result meant that the US was received with celebrations in his country, as a national hero.





# Wrestling cresce no Brasil

Nos últimos anos, a luta olímpica passou de 100 atletas em todo o país para mais de 2 mil lutadores filiados à CBLA (Confederação Brasileira de Lutas Associadas), além de 100 mil praticantes nacionalmente.

Presente em 23 estados, o esporte conta, hoje, com 100 técnicos em atuação, sendo cinco estrangeiros. Os atletas participam durante o ano de sete treinamentos de campo e disputam cerca de 28 competições mundiais de federação internacional da modalidade.

# Wrestling grows in Brazil

In recent years, wrestling went from 100 athletes across the country for more than 2000 fighters affiliated to CBLA (Brazilian Confederation of Associated Wrestling), and 100 thousand practitioners nationwide.

Present in 23 states, the sport account today with 100 coaches in action, with five foreigners. Athletes participated during the year in seven field training and compete for about 28 world competitions on the International Federation of the sport.

## Brasil no Pan 2015

### Joice Silva leva ouro inédito

A Luta Olímpica brasileira viveu em 17 de julho deste ano um dia histórico para o esporte nacional. A carioca Joice Silva conquistou a primeira medalha de ouro em Jogos Pan-americanos.

Venceu de virada, na final do estilo livre da categoria até 58 kg, a cubana Yakelin Estornell, para subir ao lugar mais alto do pódio nos Jogos de Toronto 2015, no Canadá.

Além do ouro em Toronto, Joice Silva foi bronze em Guadalajara 2011 e conquistou 11 vezes o título de campeã brasileira na categoria até 55kg, além de bicampeã nacional até 58 kg.



ParaPan Am  
TORONTO  
2015



## Brazil in Pan 2015

### Joice Silva takes unprecedented gold

The Female Brazilian Wrestling lived on 17 July this year a historic day for the national sport. The Rio born Joice Silva won the first gold medal in the Pan American Games.

Won in the final freestyle category up to 58 kg, the Cuban Yakelin Estornell, to climb to the top of the podium in the Toronto 2015 Games, Canada.

In addition to the gold in Toronto, Joice Silva was bronze in Guadalajara in 2011 and won 11 times the title of Brazilian champion in the category up to 55kg, and national bi-champion to 58 kg.



## Davi Albino é bronze

Davi Albino confirmou ser um dos principais atletas do estilo greco-romano do mundo na atualidade. Conquistou a primeira medalha do Brasil nos Jogos Pan-Americanos de Toronto 2015. Foi bronze na categoria até 98 kg.

## Davi Albino takes the bronze

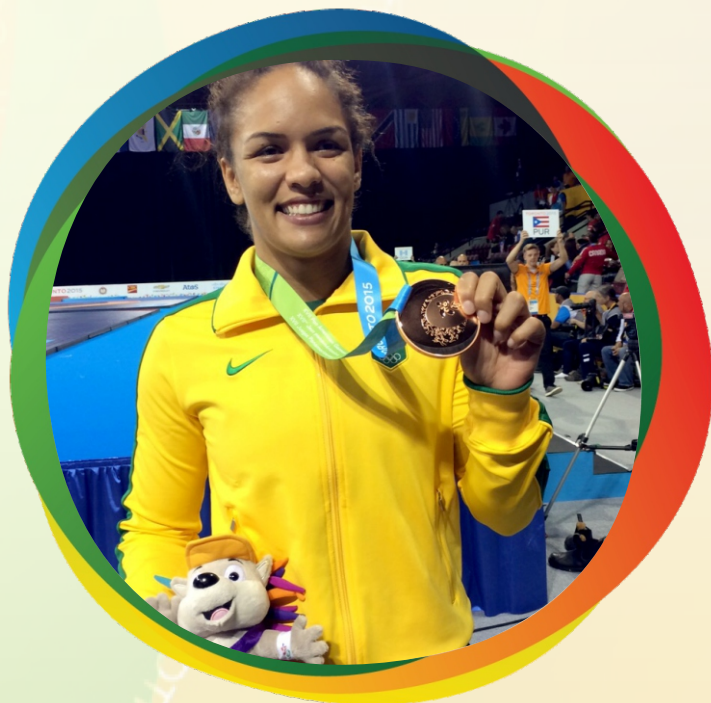
Davi Albino confirmed that one of the leading athletes in the Greco-Roman style in the world today. He won the first medal for Brazil in the Pan American Games in Toronto 2015. It was bronze in the category up to 98 kg.

## Aline Silva é bronze

Aline Silva também conquistou no Pan-Americano de Toronto a medalha de bronze na categoria até 75 kg do estilo livre feminino. Com o pódio, a atleta chega à sua segunda medalha em Jogos. Na edição de Guadalajara, em 2011, a paulista ficou com a medalha de prata.

## Aline Silva takes the bronze

Aline Silva also won the Toronto Pan American bronze medal in the category up to 75 kg women's freestyle. With the podium, the athlete reaches its second medal in the games. In the edition of Guadalajara in 2011, the São Paulo born took the silver medal.





# Olimpíadas Rio 2016

Nos Jogos Olímpicos Rio 2016, pela primeira vez na história as categorias serão equiparadas. Estilo livre masculino, estilo greco-romano e luta feminina terão seis categorias cada. No total serão distribuídas 72 medalhas entre os competidores do esporte.

## Olympics Rio 2016

In Rio 2016 Olympic Games for the first time in history the categories will be assimilated. Free masculine style, Greco-Roman style and female wrestling will have six categories each. In total 72 medals will be distributed among the competitors of the sport.



## Filipe Esteves A Bahia na Seleção Brasileira

Principal lutador da Bahia, Filipe Esteves, 25 anos, comemora a realização da competição no Estado. "Será uma oportunidade única de assimilar as técnicas das principais escolas do mundo, mesmo ficando nas arquibancadas", diz.

Feliz pelo fato de o Mundial vir 'sob encomenda' para ele, que venceu o Brasileiro da categoria até 61 kg e empolgado

com a possibilidade de ir às Olimpíadas Rio 2016, o baiano integra a Seleção Brasileira.

"Acompanhar as lutas aqui, pessoalmente, é bem melhor do que na TV. Vou poder escolher qual das quatro lutas (simultâneas) para observar, não só a técnica, como a parte psicológica dos atletas", projetou o baiano.

## Filipe Esteves Bahia in Brazilian Team

Main Bahia fighter, Filipe Esteves, 25, celebrates the realization of the competition in the Bahia state. "It will be a unique opportunity to assimilate the techniques of the main schools in the world, even staying in the stands," he says.

Happy that the World competition come 'Customized' to him, the Brazilian who won the category up to 61 kg and

excited about the possibility of going to the Olympics Rio 2016, the Bahia born is part of the Brazilian national team.

"Watching the fight here in person is much better than on TV. I will be able to choose which of the four (simultaneous) fights to observe, not only the technique, as the psychological part of the athletes," says the Bahia born athlete.



# Marco do esporte

Em 2013, a Luta Olímpica foi indicada pela Comissão Executiva do Comitê Olímpico Internacional para deixar de figurar entre os esportes olímpicos a partir de 2020.

A Federação Internacional de Lutas Associadas transformou a apreensão da exclusão em um marco na história do esporte.

A Luta Olímpica mostrou ao mundo que, além da tradição secular, é um esporte global disputado e apreciado em todos os continentes do planeta.

O resultado não poderia ter sido outro. Na votação realizada em Buenos Aires, o esporte teve o dobro de votos em relação aos esportes postulantes ao cronograma.

## Wrestling

### O Brasil em Jogos Olímpicos

#### The Brazil Olympic Games

Roberto Leitão (Seul/1988 e Barcelona/1992)

Floriano Spiess (Barcelona/1992)

Antoine Jaoude (Atenas/2004)

Rosângela Conceição (Pequim/2008)

Joice Silva (Londres/2012)

# The sport landmark

In 2013 the Wrestling was nominated by the Executive Board of the International Olympic Committee to be excluded from the Olympic sports on 2020.

The International Federation of Associated Wrestling turned the seizure of exclusion in a landmark in the history of the sport.

The Wrestling showed the world that, in addition to centuries-old tradition, is a disputed global sport and enjoyed on every continent on the planet.

The result could not have been another. In the vote held in Buenos Aires, the sport had twice as many votes in relation to the postulants sports scheduled.

## Wrestling em Hollywood in Hollywood

Atores hollywoodianos que praticaram a modalidade:  
Hollywood actors who practiced the sport:

Tom Cruise

Mark Ruffalo

Robin Williams

Ashton Kutcher

## Wrestling

### Luta Olímpica na Casa Branca (EUA)

#### White House's (EUA) Olympic Fighth

Onze presidentes dos Estados Unidos praticaram a Luta Olímpica:

Eleven USA presidents practiced Wrestling:

Abraham Lincoln (1861-1865)

Andrew Jackson (1829-1837)

Calvin Coolidge (1923 a 1929)

Chester Arthur (1881-1885)

Dwight Eisenhower (1953-1961)

Zachary Taylor (1849-1850)

George Washington (1789-1797)

John Tyler (1841-1845)

Teddy Roosevelt (1901-1909)

Ulysses S Grant (1869-1877)

William Howard Taft (1909-1913)

#### INFORMAÇÕES:

Acesse também Confederação Brasileira de Lutas Associadas (CBLA)  
Site: [www.cbla.com.br](http://www.cbla.com.br) | E-mail: [cbla@cbla.com.br](mailto:cbla@cbla.com.br)  
Federação Internacional de Lutas Associadas (FILA): [www.fila-official.com](http://www.fila-official.com)

Federação de Luta Olímpica do Estado da Bahia  
Presidente: Alex Carvalho  
Vice Presidente: Oriovaldo Neto  
Telefone: 71-3286-7627 (Alex) | E-mail: [floeb.luta@yahoo.com.br](mailto:floeb.luta@yahoo.com.br)  
Endereço: Rua Walter Gramacho, nº 100, Itapuã, Salvador-Ba.

#### INFORMATION:

Visit Brazilian Confederation of Associated Wrestling (CBLA) too,  
Website: [www.cbla.com.br](http://www.cbla.com.br) | E-mail: [cbla@cbla.com.br](mailto:cbla@cbla.com.br)  
International Federation of Associated Wrestling (FILA): [www.fila-official.com](http://www.fila-official.com)

Wrestling Federation Bahia State  
President: Alex Carvalho  
Vice President: Oriovaldo Neto  
Phone: 55-71-3286-7627 (Alex) | E-mail: [floeb.luta@yahoo.com.br](mailto:floeb.luta@yahoo.com.br)  
Address: Walter Gramacho, nº 100, Itapuã, Salvador - Ba.

# PRINCIPAIS PONTOS TURÍSTICOS







# Principais Pontos Turísticos

## Main Tourist Attractions

### Pelourinho

O Pelourinho é considerado o coração da Bahia. É o centro da cultura africana no Brasil. Quem visitar Salvador e não for ao “Pelô” perdeu a viagem. O local é cheio de casarões coloridos, igrejas, lojas. Restaurantes e também várias praças onde acontecem shows e o tradicional ensaio do Bloco Olodum.

### Pelourinho

Pelourinho is considered the heart of Bahia. It's African cultural center of Brazil. People to come Salvador and don't go to “Pelô”, lost the tour. The place is full of colorful houses, churches, shops. Restaurants and also several squares which hosts concerts and the traditional test of Olodum Block.

### Igreja de São Francisco

No centro histórico outra boa opção de visitação é a Igreja e Convento de São Francisco fundada em 1587. A igreja atual começou a ser construída em 1708. O interior da Igreja é de impressionar o visitante. A decoração em ouro, muito trabalhada impressiona a todos e por causa do seu estilo barroco ganhou fama internacional.

### San Francisco Church

In the historic center visitation another good option is the São Francisco Church and Convent founded in 1587. The present church was begun in 1708. Inside the church to impress the visitor. The decor in gold, worked impressing everyone, cause his baroque style gained international fame.





# Elevador Lacerda

Elevador Lacerda é o primeiro elevador urbano do mundo, é o principal meio de ligação entre a Cidade Baixa e Cidade Alta, Praça Thomé de Souza e a Praça Cairu, no centro histórico de Salvador. Foi inaugurado em 8 de dezembro de 1873. Para os turistas, é um lugar muito atrativo. Ótimo para tirar fotos, especialmente com o fundo para a Baía de Todos os Santos - é um dos principais pontos turísticos da cidade.

# Lacerda's Elevator

This Elevator is the first urban elevator in the world, is primary means link between of the Lower Town to Upper Town, Thome de Souza Square and the Cairu square in the historic center of Salvador. It was inaugurated on December 8, 1873. For tourists, it is a very attractive place. Great for is one of the main sights of taking pictures, especially with the background of the Bay of All Saints the city.



# Mercado Modelo

O visitante que descer o Elevador Lacerda pode visitar o Mercado Modelo, que fica na Praça Cairu. É uma ótima opção para quem quer fazer compras e levar lembrancinhas para os parentes e amigos. Trata-se de um dos maiores shoppings de artesanato do Brasil, principalmente por causa da sua diversidade de artesanato e produtos típicos da Bahia. São 263 lojas, além de restaurantes e bares. O prédio em estilo neoclássico, tombado pelo Patrimônio Histórico Nacional foi construído em 1861.

# Model Market

The tourist down the Lacerda's Elevator can visit the Mercado Modelo, which is in Cairu Square. It's a great option for those who want to buy and take souvenirs for relatives and friends. It's one of the biggest shoppings in Brazil, mainly because of its diversity of typical products of Bahia crafts. They are 263 shops, plus restaurants and bars. The building in neoclassical style, protected by the National Heritage was built in 1861.





## Solar do Unhão (Museu de Arte Moderna)

O Solar do Unhão faz parte de um conjunto arquitetônico de Salvador onde acontecem apresentações de jazz, possui um restaurante com ótima vista para a Baía de Todos os Santos e também sempre realiza exposições. Anexo funciona o Museu de Arte Moderna – MAM - reunindo obras de pintores brasileiros como Di Cavalcanti, Portinari e Tarsila do Amaral. O prédio foi construído no século XVII, em alvenaria de pedra. Reformado em 1962, seu jardim foi transformado em Parque das Esculturas com peças de Caribé e Mario Cravo.

## Solar do Unhão (Museum of Modern Art)

Solar do Unhão is part of an architectural complex of Salvador which hosts jazz performances, has a restaurant with great views of the Bay of All Saints and also always held exhibitions. Annex runs the Museum of Modern Art – MAM - bringing together works by Brazilian artists such as Di Cavalcanti, Portinari and Tarsila do Amaral. The building was built in the seventeenth century, in stone masonry. Renovated in 1962, his garden was transformed into Sculpture Park with parts of the Caribbean and Mario Cravo.

## Igreja do Bonfim

A mais tradicional Igreja de Salvador, a Igreja do Bonfim, padroeiro da Bahia, foi construída na Colina Sagrada, a partir de 1745, e é em suas escadarias que ocorre a famosa festa da Lavagem do Bonfim. As fitinhas coloridas do Senhor do Bonfim são ótimas lembranças.

## Bonfim's Church

The most traditional church of Salvador, the Bonfim Church, Bahia patron, was built on the Sacred Hill, from 1745, and is on its staircases is the famous party Cleansing of Bonfim. The colored ribbons of Senhor do Bonfim are great souvenirs.







## Dique do Tororó

Quem visitar a Arena Fonte Nova pode conhecer também o Dique do Tororó, uma represa construída no Século XVII. Inicialmente tinha a função de proteção da cidade, contra invasões. A partir do século XIX, o Dique começou a ser aterrado para a expansão da cidade, reduzindo consideravelmente seu tamanho. Hoje é uma área de esporte e lazer bem arborizada. Possui anfiteatro, centros comunitários, pedalinhos, restaurantes, além de esculturas de orixás assinadas pelo artista plástico Tati Moreno. Os orixás representados são Iansã, Nanã, Ogum, Oxalá, Xangô, Iemanjá, Oxum e Oxossi.

## Lagoa do Abaeté

A Lagoa do Abaeté é uma lagoa situada numa área de proteção ambiental, no bairro de Itapuã. Cantadas em verso e prosa pelo famoso Dorival Caymmi a lagoa é cercada de mistérios. Muitas lendas surgiram em torno de suas águas escuras, cercadas de areia branca e reverenciada como espaço sagrado pelos adeptos do candomblé. Abaeté era usada por lavadeiras que, em suas margens, ajudaram a manter vivas muitas das tradições ancestrais que enriquecem a cultura de Salvador.

## Dike Tororo

Visitors to the Arena Fonte Nova can also meet the Dique de Tororo, a dam built in the seventeenth century. Initially had the city's protective function against invasion. From the nineteenth century, the dike began to be grounded to the city's expansion, considerably reducing its size. Today is a sports area and well wooded leisure. It has an amphitheater, community centers, pedal boats, restaurants, and sculptures of deities signed by the artist Tati Moreno. The deities are represented Iansã, Nana, Ogum, I wish, Xango, Yemanja, Oshun and Oxossi.

## Abaete Lagoon

The Abaeté Lagoon is a lagoon located in a protected area in Itapuã neighborhood. Sung in verse and prose by Dorival Caymmi famous lagoon is about mysteries. Many legends have sprung up around its dark waters, surrounded by white sand and revered as sacred space by candomblé fans. Abaete it was used by washerwomen that in its banks, helped to keep alive many of the ancient traditions that enrich the culture of Salvador.







## Arena Fonte Nova

A Arena Fonte Nova foi considerada o melhor estádio da Copa do Mundo de 2014. Foi inaugurada oficialmente em 5 de abril de 2013 pela presidente Dilma Rousseff. Foi palco também de jogos da Copa das Confederações e tem capacidade para 50 mil pessoas. Além de futebol Arena também já recebeu shows de artistas como Roberto Carlos, Ivete Sangalo e Elton John dentre outros.

## Arena Fonte Nova

The Arena Fonte Nova was considered the best stage of World Cup 2014. It was officially inaugurated on April 5, 2013 by President Dilma Rousseff. Also played host to the Confederations Cup games and has capacity for 50 thousand people. Besides Arena football also received shows of artists such as Roberto Carlos, Ivete Sangalo and Elton John among others.

## Farol da Barra

Quem visita o Farol da Barra pode conhecer também o Forte de Santo Antonio, onde fica o Farol da Barra e também o Museu Náutico da Bahia. O Forte foi o concluído em 1698 é considerado o mais antigo farol da América, a obra é um marco turístico e histórico da Bahia. O espaço é aberto à visitação de terça a domingo sempre das 8h30 às 18 horas e sempre atrai grande número de turistas. O local é ótimo para assistir e fotografar o pôr do Sol. Na Barra tem, além de belas praias, outros pontos turísticos como Forte de Santa Maria e o Forte de São Diogo.

## Barra Lighthouse

Those who visit the Farol da Barra can also know the Santo Antonio Fort, where is the Farol da Barra as well as the Nautical Museum of Bahia. The fort was completed in 1698 is considered the oldest lighthouse in America, the work is a tourist and historical landmark of Bahia. The space is open from Tuesday to Sunday from 8:30 am to always 18 hours and always attracts large number of tourists. The location is great to watch and photograph the sunset. The bar has, in addition to beautiful beaches, other tourist spots like Fort of Santa Maria and San Diogo Fort.





# A BAHIA

# NA



# Rio 2016







# EDUCAR PARA TRANSFORMAR

## UM PACTO PELA EDUCAÇÃO

### QUANDO TODO MUNDO SE JUNTA, A EDUCAÇÃO MELHORA.

O programa Educar para Transformar é um grande Pacto pela Educação que tem como meta principal elevar a qualidade do ensino público na Bahia. O Governo vai trabalhar muito, mas a educação vai precisar de todo mundo: famílias, prefeitos, estudantes, professores e empresários. Visite o site, conheça os detalhes e descubra como fazer parte dessa iniciativa pelo futuro dos nossos jovens. Juntos chegaremos lá.

[WWW.EDUCACAO.BA.GOV.BR](http://WWW.EDUCACAO.BA.GOV.BR)

